

1. CHOICES AND CONSTRAINTS - G) SECONDARY NAMES

<previous - next>

Names in parentheses (for example: Official Name (variant name)) may either be exonyms, replaced obsolete names or minority names, or other official variant names. Generally, the first name is supposed to be the principal one, and the name in parentheses is supposed to be a secondary one.

Examples are:

- Warszawa (Warschau); Warschau is the Dutch exonym for Warszawa.
- St.Petersburg (Leningrad); Leningrad is the obsolete name for St.Petersburg.
- Kautokeino (Guovdageaidnu); Guovdageaidnu is the Saami name for Kautokeino; Saami is a minority language in Norway.
- 's-Gravenhage (Den Haag); Den Haag is the popular version of the name of the seat of the government in the Netherlands.

In the **Noordhoff** atlases, it is standard practice to always maintain a constant linguistic sequence, even if this conflicts with local standards - for instance in Finland the Finnish name would always precede the Swedish one (according to Finnish official practice, the language form belonging to the most numerous local language community should be mentioned first). The reason is, that in this way we can explain the situation to the consumer: with double names in Finland, the first is always Finnish, and should follow Finnish pronunciation rules.

For an exercise on this topic see issue 4 of exercise "[Some editorial issues to solve](#)"

[Home](#)[Self study](#)[Editorial issues](#)[Contents](#)[Intro](#)[1. Choices & constraints](#)[\(a/b/c/
d/e/f/
g/h/i/j\)](#)[2. Names index](#)[\(a/b/c/
d/e/f\)](#)[3. Names database](#)[4. International productions](#)[5. Viewpoint / Conclusion](#)

<previous - next>